

# 淡江大學 105 學年度碩士班招生考試試題

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月5日(星期六) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

本  
試  
題  
雙  
面  
印  
刷

## PARTE1: COMPRENSIÓN DE LECTURA (40%)

Lee este texto y contesta las preguntas.

"Un selfi 'guay' puede costarte la vida". Este es el eslogan de la campaña lanzada por el ministerio de Interior de Rusia que quiere invitar a la prudencia, después de numerosos incidentes ocurridos en el país por la moda de los autorretratos. Para avisar a los distraídos ha creado una iconografía que alerta dónde quedan prohibidos los selfis.



Rusia toma nota y avisa: Prohibido los selfis

"Un selfi con un arma en la mano mata", es otra de las frases de la iniciativa oficial rusa que alude a un reciente caso de un joven de 21 años que se disparó accidentalmente cuando se hacía un autofoto con una pistola en la mano. Al parecer apretó el gatillo del arma y se hirió gravemente.

"Hemos constatado el número elevado de incidentes que involucran a los amantes del autorretrato, va en aumento", explicó Elena Alexeieva, consejera del Ministerio del Interior en una rueda de prensa.

Desde el comienzo del 2015 en Rusia se han registrado un centenar de heridos y decenas de incidentes mortales por esta moda de los selfis.

"Antes de un selfi todos debemos pensar que esta carrera al 'me gusta' puede llevar a la muerte, advirtió Alexeieva, que presentó la campaña y la señalización muy parecida a la de tráfico.

1. ¿Qué quiere decir el eslogan "un selfie guay puede costarte la vida"?
2. ¿Qué ha creado el gobierno ruso para alertar del peligro de los selfis?
3. ¿Qué le sucedió al joven de 21 años y cómo ocurrió el incidente?
4. ¿Cuántos heridos se han registrado en Rusia a lo largo del año 2015?

# 淡江大學 105 學年度碩士班招生考試試題

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月5日(星期六) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

## PARTE 2: TRADUCCIÓN (30%)

A. Traduce el español al chino.

El turismo siempre ha sido visto como una actividad entretenida. Su fin es permitir que las personas se entretengan y conozcan lugares nuevos. Sin embargo, los viajeros que visitan las islas del Caribe deben cuidarse de una enfermedad propia del trópico, el dengue. El dengue es producido por el mismo mosquito que transmite la fiebre amarilla y es muy peligroso si no se combata a tiempo.

B. Traduce el chino al español.

台灣這幾年不只經濟沒甚麼成長，實質工資倒退回十多年前，而且工作時間也幾乎比所有主要國家都長。工時太長的原因，可能是人民太認真或太愛賺錢，以及老闆對員工的剝削，但仔細分析仍有一些更複雜的原因，因此須有更多更深層的對策才能降低台灣人民的辛苦。

## PARTE 3: EXPRESIÓN ESCRITA (30%)

Acabas de llegar de vacaciones. Escribe una carta a tu mejor amigo contándole:

- Cuándo y dónde fue;
- Cuál fue el motivo del viaje;
- Con quién iba;
- Qué sucedió.